

Số tham chiếu bảo lãnh: ... (1)  
Guarantee Reference No.:...(1)

...., ngày...tháng...năm...  
<Insert Place and date>

## **THƯ BẢO LÃNH THAM DỰ CHÀO BÁN CẠNH TRANH MUA CỔ PHẦN**

### ***BID GUARANTEE FOR PARTICIPATION IN THE COMPETITIVE OFFERING FOR PURCHASING SHARE***

#### **Kính gửi: BỘ CÔNG THƯƠNG**

Địa chỉ: 54 Hai Bà Trưng, Quận Hoàn Kiếm, Thành phố Hà Nội, Việt Nam  
(Sau đây gọi là **Bên nhận bảo lãnh**)

**To: MINISTRY OF INDUSTRY AND TRADE**  
Address: 54 Hai Ba Trung, Hoan Kiem Dist., Hanoi, Vietnam  
(Hereinafter referred to as “the Beneficiary”)

Căn cứ vào việc (điền tên+địa chỉ + giấy đăng ký kinh doanh/ giấy chứng nhận đầu tư đối với Nhà đầu tư là tổ chức) / (điền tên+địa chỉ + Số CMND/Hộ chiếu, ngày cấp, nơi cấp đối với Nhà đầu tư là cá nhân) (sau đây gọi là **Nhà Đầu tư**) sẽ tham dự Chào bán cạnh tranh để mua cổ phần thuộc sở hữu Nhà nước mà Bộ Công Thương là đại diện hợp pháp tại Tổng Công ty Cổ phần Bia - Rượu – Nước Giải Khát Sài Gòn (sau đây gọi là **Chào bán cạnh tranh**), được chào bán theo Quy chế Chào bán cạnh tranh Cổ phần của Bộ Công Thương tại Tổng Công ty Cổ phần Bia – Rượu – Nước giải khát Sài Gòn do Bộ Công Thương ban hành kèm theo Quyết định số 4444/QĐ-BCT ngày 27 tháng 11 năm 2017 (sau đây gọi là **Quy chế**).

*Pursuant to the fact that <insert name + address + Business Registration Certificate/Investment Registration Certificate of Investor in case the Investor is an Institution >/< insert name + address + ID Number/Passport Number, place and date of issue in case the Investor is a Individual>(hereinafter referred to as the Investor) will participate in the Competitive Offering in order to purchase the state-owned shares of Saigon Beer - Alcohol - Beverages Corporation of which the Ministry of Industry and Trade is the lawful representative (hereinafter referred to as the Competitive Offeringing), offered under the Regulations on Competitive Offering of the Shares holding by the Ministry of Industry and Trade in Saigon Beer - Alcohol - Beverages Corporation issued by the Ministry of Industry and Trade under Decision No. 4444/QĐ-BCT dated 27 November 2017 (hereinafter referred to as the Regulations).*

Theo đề nghị của Nhà Đầu tư, chúng tôi, Ngân hàng Thương mại Cổ phần Ngoại Thương Việt Nam - Chi nhánh....., có trụ sở chính tại ..... (sau đây gọi là Ngân hàng) phát hành Thư bảo lãnh tham dự Chào bán cạnh tranh mua cổ phần này (sau đây gọi là Thư bảo lãnh) với các điều kiện và điều khoản như sau:

*At the request of the Investor, we, Joint Stock Commercial Bank for Foreign Trade of Vietnam - .... branch, having our registered office at ..... (hereinafter referred to as the Bank), hereby issue the Bid Guarantee For Participation In The Competitive Offering For Purchasing Share (hereinafter referred to as the Guarantee) with the following terms and conditions:*

1. Thư bảo lãnh bảo đảm cho việc Nhà đầu tư sẽ tuân thủ Quy chế khi tham dự Chào bán cạnh tranh với số tiền bảo lãnh tối đa là ....., (bằng chữ ..... ) (Nếu đồng tiền bảo lãnh là VNĐ, ghi: tương ứng  $10\% \times$  Số lượng cổ phần Nhà đầu tư đăng ký mua (điền số cổ phần)  $\times$  Giá khởi điểm chào bán (VNĐ320.000))/(Nếu đồng tiền bảo lãnh là USD, ghi: tương ứng  $10\% \times$  Số lượng cổ phần Nhà đầu tư đăng ký mua (điền số cổ phần)  $\times$  Giá khởi điểm chào bán (VNĐ320.000)/ tỷ giá quy đổi: (điền tỷ giá niêm yết mua chuyển khoản USD do Ngân hàng công bố lúc 8:00 sáng ngày công bố Giá khởi điểm chào bán theo Quy chế - 22.680) (sau đây gọi là **Số tiền bảo lãnh**).

*The Guarantee is to ensure the Investor's compliance with the Regulations when participating in the Competitive Offering with a total amount not exceeding .....(in words.....) (In the event of the guarantee amount in VND, insert: equivalent to  $10\% \times$  the number of shares that the Investor registers to buy <fill in the number of shares> $\times$  the initial per-share Price <VNĐ320,000.00>)(In the event of the guarantee amount in USD, insert: equivalent to  $10\% \times$  the number of shares that the Investor registers to buy <fill in the number of shares>  $\times$  the initial per-share Price < VNĐ320,000.00>/exchange rate <fill in the exchange rate>) (hereinafter referred to as the Guarantee Amount).*

2. Ngân hàng cam kết thanh toán cho Bên nhận bảo lãnh trong phạm vi Số tiền bảo lãnh nêu tại Mục 1 trên đây trong vòng 05 ngày làm việc kể từ ngày Ngân hàng nhận được hồ sơ yêu cầu thanh toán phù hợp của Bên nhận bảo lãnh, bao gồm các văn bản sau:

*The Bank hereby undertakes to pay the Beneficiary up to the Guarantee Amount aforementioned in Section 1 within 05 working days upon our receipt of the Beneficiary's complying demand including the following documents:*

Bản gốc Văn bản yêu cầu thanh toán do Bên nhận bảo lãnh lập, trong đó nêu rõ Nhà đầu tư đã vi phạm Quy chế do:

*Original of the signed Payment Request issued by the Beneficiary expressly stating that the Investor is in breach of the Regulations because:*

- i. Nhà Đầu tư có tên trong hai hoặc nhiều Phiếu tham dự chào bán cạnh tranh với tư cách là Nhà Đầu tư; hoặc

*There are more than one Bidding Form for the Competitive Offering registered under the name of the Investor; or*

- ii. Phiếu tham dự chào bán cạnh tranh của Nhà Đầu tư không đáp ứng các điều kiện về Phiếu tham dự chào bán cạnh tranh hợp lệ như quy định tại Quy chế; hoặc

*The Investor's Bidding Form for the Competitive Offering does not meet the criteria of a valid Bidding Form for the Competitive Offering as stipulated in the Regulations; or*

- iii. Nhà Đầu tư không nộp hoặc nộp Phiếu tham dự chào bán cạnh tranh không đúng thời gian quy định tại Quy chế, hoặc

*The Investor does not submit or has submitted its Bidding Form for the Competitive Offering but not within the period as stipulated in the Regulations; or*

- iv. Nhà Đầu tư không thực hiện giao dịch mua cổ phần và thanh toán theo đúng quy định tại Quy chế, trừ trường hợp bất khả kháng được quy định trong Hợp đồng chuyển nhượng cổ phần ký giữa Nhà Đầu tư và Bên nhận bảo lãnh; hoặc

*The Investor fails to consummate the Share Transferring Transaction and make payment as stipulated in the Regulations, with the exception of Force Majeure events as stipulated in the Share Transfer Contract signed between the Investor and the Beneficiary; or*

- v. Nhà Đầu tư hủy đăng ký tham gia chào bán cạnh tranh không đúng thời hạn quy định tại Quy chế, hoặc

*The Investor cancels its registration for the Competitive Offering not within the permitted period for cancellation as stipulated in the Regulations; or*

- vi. Nhà đầu tư không thanh toán tiền mua cho toàn bộ hoặc một phần số cổ phần được quyền mua theo kết quả chào bán cạnh tranh đúng thời gian quy định tại Quy chế, trừ trường hợp bất khả kháng được quy định trong Hợp đồng chuyển nhượng cổ phần ký giữa Nhà Đầu tư và Bên nhận bảo lãnh; hoặc

*The Investor fails to pay in whole or in parts for the shares that the Investor is permitted to purchase pursuant to the Offering Outcome within the period as stipulated in the Regulations, with the exception of Force Majeure events as stipulated in the Share Transfer Contract signed between the Investor and the Beneficiary; or*

- vii. Nhà Đầu tư không thực hiện ký Hợp đồng chuyển nhượng cổ phần theo quy định tại Quy chế, hoặc vi phạm các cam kết, thỏa thuận của Hợp đồng chuyển nhượng Cổ phần ký giữa Nhà Đầu tư và Bên nhận bảo lãnh; hoặc

*The Investor fails to enter into the Share Transfer Contract as stipulated in the Regulations, or is in breach of its obligations under the Share Transfer Contract signed between the Investor and the Beneficiary; or*

- viii. Nhà Đầu tư trúng giá nhưng không có mã số giao dịch chứng khoán hoặc Tài khoản vốn đầu tư gián tiếp theo đúng thời hạn quy định tại Quy chế hoặc trong thời gian gia hạn được Bộ Công Thương chấp thuận bằng văn bản, trừ trường hợp bất khả kháng được quy định trong Hợp đồng Chuyển nhượng Cổ phần ký giữa Nhà Đầu tư và Bên nhận bảo lãnh; hoặc

*The Investor is the successful investor but fails to apply for a security trading code or open a foreign indirect investment account within the permitted period as stipulated in the Regulations or within the extended period approved in writing by the Ministry of Industry and Trade, with the exception of Force Majeure events as stipulated in the Share Transfer Contract signed between the Investor and the Beneficiary; or*

Văn bản yêu cầu thanh toán phải được lập song ngữ tiếng Việt và tiếng Anh, trong đó nội dung tiếng Việt là căn cứ giải quyết tranh chấp (theo mẫu tại phụ lục 1 đính kèm Thư bảo lãnh này), nêu rõ số tham chiếu của Thư bảo lãnh, số tiền Bên nhận bảo lãnh yêu cầu Ngân hàng thanh toán và phương thức nhận tiền bảo lãnh.

*The payment request must be produced in Vietnamese and English, expressly stating the Guarantee Reference No., the claimed amount and payment method (as per Annex 1 attached hereto). In the event of inconsistency between the Vietnamese and English version, the Vietnamese version shall prevail.*

3. Thư bảo lãnh có hiệu lực kể từ ngày.....tháng.....năm.....(điền ngày phát hành Thư bảo lãnh); và hết hiệu lực theo một trong các trường hợp sau, tùy theo trường hợp nào đến trước (sau đây gọi là Thời điểm hết hiệu lực):

*This Guarantee shall enter into force from <insert issuing date> and shall expire on the earliest of the followings (hereinafter referred to as the Expiry date):*

- i. Nếu Nhà đầu tư trúng giá: Ngay khi Ngân hàng nhận được bản chính Thông báo bằng văn bản hợp lệ của Bên nhận bảo lãnh về Danh sách các Nhà đầu tư trúng giá và đã nộp đủ tiền theo đúng Quy chế trong đó có bao gồm tên của Nhà đầu tư; hoặc

*In case the Investor is the successful investor: Immediately when we receive the original valid written Notice issued by the Beneficiary listing the name of investors who are successful investors and fully paid for the shares in accordance with the Regulations including the Investor's name; or*

- ii. Nếu Nhà đầu tư không trúng giá: ngay khi Ngân hàng nhận được bản chính Thông báo bằng văn bản hợp lệ của Bên nhận bảo lãnh về Danh sách các Nhà đầu tư không trúng giá và không vi phạm Quy chế trong đó bao gồm tên của Nhà đầu tư; hoặc

*In case the Investor is the unsuccessful investor: Immediately when we receive the original valid written Notice issued by the Beneficiary listing the name of investors who are unsuccessful investors and does not violate the Regulations including the Investor's name; or*

- iii. Ngay khi Ngân hàng nhận được bản chính Thông báo bằng văn bản hợp lệ của Bên

nhận bảo lãnh về Danh sách các Nhà đầu tư không thể cung cấp tài liệu và thông tin liên quan đến việc đã có mã số giao dịch chứng khoán, Tài Khoản Vốn Đầu Tư Gián Tiếp vì các nguyên nhân bất khả kháng (theo quy định tại Hợp đồng chuyển nhượng cổ phần đã ký giữa Nhà Đầu tư và Bên nhận bảo lãnh) trong đó có bao gồm tên của Nhà đầu tư; hoặc

*Immediately when we receive the original valid written Notice issued by the Beneficiary listing the name of investors who can not provide documents evidencing of their granted security trading codes and/or their foreign indirect investment account due to force majeure reasons (force majeure reasons are stipulated in the Share Transfer Contract signed between the Investor and the Beneficiary) including the Investor's name; or*

- iv. Ngay khi Ngân hàng nhận được bản chính Thông báo bằng văn bản hợp lệ của Bên nhận bảo lãnh về Danh sách Nhà đầu tư hủy đăng ký tham gia chào bán cạnh tranh trong thời hạn cho phép được quy định tại Quy chế trong đó có bao gồm tên Nhà đầu tư; hoặc

*Immediately when we receive the original valid written Notice issued by the Beneficiary listing the name of investors who cancelled their registration for the Competitive Offering within the allowed period as stipulated in the Regulations including the Investor's name; or*

- v. Ngay khi Ngân hàng nhận được bản chính Thông báo bằng văn bản của Bên Nhận Bảo Lãnh về cuộc chào bán cạnh tranh bị yêu cầu dừng hoặc hủy bỏ theo quy định của cơ quan nhà nước có thẩm quyền theo quy định tại Quy chế; hoặc

*Immediately when we receive the original copy of the Beneficiary's written Notice stating that the Competitive Offering has been halted or canceled under the order of Competent Governmental Authorities of Vietnam in accordance with the Regulations; or*

- vi. Ngay khi Ngân hàng nhận được bản chính Thông báo bằng văn bản của Bên Nhận Bảo Lãnh thông báo cuộc chào bán cạnh tranh không đủ điều kiện tổ chức theo quy định tại Quy chế; hoặc

*Immediately when we receive the original valid written Notice issued by the Beneficiary stating that the Competitive Offering was not qualified to be organised in accordance with the Regulations; or*

- vii. Ngay sau khi Ngân hàng đã thực hiện đầy đủ nghĩa vụ theo Thư bảo lãnh; hoặc  
*Immediately when our obligations under the Guarantee are fulfilled; or*

- viii. Đến 16 giờ 30 phút (Giờ Việt Nam), ngày 10 tháng 01 năm 2018  
*At 16:30 (Vietnam time) 10 January 2018*

Sau Thời điểm hết hiệu lực, Thư bảo lãnh không còn giá trị cho dù bản gốc Thư bảo lãnh và bản gốc các Thư sửa đổi có liên quan (nếu có) có được hoàn trả lại Ngân hàng hay không.

*After the Expiry date, this Guarantee shall become null and void notwithstanding whether or not the original(s) of this Guarantee and its related amendments (if any) are returned to us.*

4. Các văn bản do Bên nhận bảo lãnh lập theo quy định tại Mục 2 và Mục 3 Thư bảo lãnh này phải được ký bởi người đại diện hợp pháp của Bên nhận bảo lãnh theo văn bản ủy quyền hợp lệ của Bên nhận bảo lãnh và đóng dấu của Bên nhận bảo lãnh. Bản gốc/bản chính Văn bản ủy quyền phải được xuất trình tới Ngân hàng trong trường hợp người ký trên các văn bản do Bên nhận bảo lãnh lập theo quy định tại Mục 2 và Mục 3 của Thư bảo lãnh là Đại diện theo ủy quyền của Bên nhận bảo lãnh.

*All Beneficiary's documents aforementioned in Section 2, 3 must be duly signed by the legal representative of the Beneficiary under the valid Power of Attorney of the Beneficiary and stamped by the Beneficiary. The original copy of the Power of Attorney must be presented to the Bank in the event the signatory on the Beneficiary's documents aforementioned in Section 2,3 is the legally authorized signatory of the Beneficiary.*

5. Hồ sơ yêu cầu thanh toán nêu tại Mục 2 phải được gửi tới và nhận được bởi Ngân hàng vào hoặc trước Thời điểm hết hiệu lực của Thư bảo lãnh tại Ngân hàng Thương mại Cổ phần Ngoại Thương Việt Nam - Chi nhánh,...(điền địa chỉ Ngân hàng).

*The demand aforementioned in Section 2 must be received by us on or before the Expiry date at Joint Stock Commercial Bank for Foreign Trade of Vietnam – .... branch, (insert the address of the Bank).*

6. Đồng tiền áp dụng khi thanh toán là đồng tiền bảo lãnh với điều kiện đáp ứng quy định về quản lý ngoại hối của pháp luật Việt Nam tại thời điểm thực hiện nghĩa vụ bảo lãnh.

*The payment hereunder shall be made in the Guarantee currency in accordance with Vietnam's regulations on foreign exchange at the time of payment.*

7. Việc đòi tiền nhiều lần theo bảo lãnh này là không được phép.

*Multiple demands are not allowed.*

8. Thư bảo lãnh này không được phép chuyển nhượng.

*The Guarantee is not transferable or assignable.*

9. Thư bảo lãnh được phát hành thành 01 (một) bản gốc duy nhất bằng cả tiếng Việt và tiếng Anh. Trong trường hợp có sự khác biệt giữa nội dung tiếng Việt và nội dung tiếng Anh, nội dung tiếng Việt sẽ được áp dụng làm căn cứ để giải quyết tranh chấp.

*This Guarantee is produced in one sole original in Vietnamese and English. In the event of inconsistency between the Vietnamese and English versions, the Vietnamese version shall prevail.*

10. Thư bảo lãnh được điều chỉnh và giải thích theo Pháp luật Việt Nam. Bất kỳ tranh chấp nào phát sinh từ hoặc liên quan đến Thư bảo lãnh sẽ do Tòa án nhân dân có thẩm quyền của Việt Nam giải quyết theo quy định của pháp luật.

11. *The Guarantee shall be governed by and construed in accordance with the Laws of Vietnam. Any dispute arising out of or relating to this Guarantee shall be submitted to the jurisdiction of competent People's Court of Vietnam in accordance with the governing law.*

NGÂN HÀNG TMCP NGOẠI THƯƠNG VIỆT NAM – [CHI NHÁNH ...]

Người đại diện Ngân hàng

[ký, ghi họ tên, chức vụ và đóng dấu]

*FOR AND ON BEHALF OF JSC BANK FOR FOREIGN TRADE OF VIETNAM –  
[BRANCH...]*

*Authorized Signatory*

[sign, insert full name, position and seal]

CÁC VĂN BẢN KÈM THEO:

*ENCLOSED DOCUMENTS:*

PHỤ LỤC 1: MẪU VĂN BẢN YÊU CẦU THANH TOÁN;

*ANNEX 1: STANDARD FORM OF PAYMENT REQUEST*

PHỤ LỤC 1/ANNEX 1

**VĂN BẢN YÊU CẦU THANH TOÁN**  
**PAYMENT REQUEST**

(MẪU) (STANDARD)

Ngày ..... tháng ..... năm .....  
*dated dd/mm/yyyy*

Kính gửi: **Ngân hàng TMCP Ngoại thương Việt Nam – Chi nhánh.....**

Địa chỉ: .....

(dưới đây gọi là “Ngân hàng”)

To: *Joint Stock Commercial Bank For Foreign Trade of Vietnam, ....branch*

Add.:  
*(hereafter called the “Bank”)*

Từ: **BỘ CÔNG THƯƠNG**

Địa chỉ: 54 Hai Bà Trưng, Quận Hoàn Kiếm, Thành phố Hà Nội, Việt Nam  
(sau đây được gọi là “Bên nhận bảo lãnh”)

From: *MINISTRY OF INDUSTRY AND TRADE*

Addressed: *54 Hai Ba Trung, Hoan Kiem Dist., Hanoi, Vietnam.*

**VỀ VIỆC: THƯ BẢO LÃNH THAM DỰ CHÀO BÁN CẠNH TRANH MUA CỔ PHẦN**  
**RE: BID GUARANTEE FOR PARTICIPATION IN THE COMPETITIVE OFFERING FOR**  
**PURCHASING SHARE**

Thưa Quý Ngân hàng,

*Dear Sir/Madam*

Liên quan đến Thư bảo lãnh số ..... trị giá ..... đề ngày ..... tháng ..... năm ..... do Ngân hàng phát hành cho Bên nhận bảo lãnh theo yêu cầu của ..... - có địa chỉ tại ..... (sau đây được gọi là “Nhà đầu tư”).

*With reference to the Guarantee Reference No..... for.....dated ..... issued in favor of us as the Beneficiary by the Bank for the account of ..... - address: ..... (hereinafter referred to as the “Investor”).*

Chúng tôi, bằng văn bản này, thông báo với Quý Ngân hàng rằng Nhà Đầu tư đã vi phạm Quy chế Chào bán cạnh tranh Cổ phần của Bộ Công thương tại Tổng Công ty Cổ phần Bia – Rượu – Nước giải khát Sài Gòn do Bộ Công Thương ban hành kèm theo Quyết định số 4444/QĐ-BCT ngày 27 tháng 11 năm 2017 vì Nhà đầu tư đã: (điền nội dung tuyên bố vi phạm là một trong các điểm từ điểm i đến điểm viii tại Điều 2 trong nội dung bảo lãnh).

*We, by this written demand for payment, inform you that the Investor has been in breach of the Regulations on Competitive Offering of the Shares holding by the Ministry of Industry and*



*Trade in Saigon Beer - Alcohol - Beverages Corporation issued by the Ministry of Industry and Trade under Decision No. 4444/QĐ-BCT dated 27 November 2017 because (insert one or more of the breaches from Clause i to Clause viii Item 2 in the Guarantee content)*

Vì vậy, chúng tôi bằng văn bản này yêu cầu quý Ngân hàng thanh toán khoản tiền được yêu cầu là ....., vào tài khoản dưới đây :

*Therefore, we, by this written demand for payment, request you to effect payment for the claimed amount of..... to the below account of .....*

Tên tài khoản /Account Name: ....

Số tài khoản /Account Number:.....

Tại (tên Ngân hàng) /at (bank's name):.....:.....

Trong trường hợp có mâu thuẫn giữa nội dung tiếng Việt và nội dung tiếng Anh của văn bản yêu cầu thanh toán này thì nội dung tiếng Việt là căn cứ pháp lý.

*In the event of inconsistency between the Vietnamese and English versions herein, the Vietnamese version shall prevail.*

Người đại diện hợp pháp

*Authorized Signatory*

Chữ ký, dấu

*Signature, stamp*

Họ và tên, Chức danh:

*Full name. Position*